

Lam

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּרֹאשׁ	קִדְשׁ	אֲבָנֵי-	תִּשְׁתַּפֵּכֶנָּה	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנָא	זָהָב	יִוְעָם	אֵיכָה	1
dans-tête	sainteté	pierres-de	répandre	le-bon	le-châtaignier	l'obscur	or	l'or	comment	
	H6944	H0068	H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		
								ס	חִוּצוֹת:	כָּל-
								(*)	dehors	tout
									H2351	H3605

*Comment l'or est-il devenu obscur, et l'or fin a-t-il été changé ! [Comment] les pierres du lieu saint sont-elles répandues au coin de toutes les rues !

מַעֲשֵׂה	חֶרֶשׁ	לְנֹבֵלִי-	נִחְשְׁבוּ	אֵיכָה	כַּפֹּז	הַמְּסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2
œuvre	tesson	outré	penser	comment	l'obscur	l'obscur	l'obscur	Sion	fil-de	
H4639	H2789		H2803		H6337	H5537	H3368	H6726		
								ס	יֹצֵר:	יְדִי
								(*)	former	main-de
									H3335	H3027

Les fils de Sion, si précieux, estimés à l'égal de l'or fin, comment sont-ils réputés des vases de terre, ouvrage des mains d'un potier ?

3	גַּם-	[[תְּנִין]]	(תְּנִים)	חֲלָצוֹ	שֶׁד	הַיִּנְיָקוֹ	גּוֹרִיחַת	בִּת-	עַמִּי	לְאֶזְרָר	כִּי
	aussi	[[תְּנִין]]	(תְּנִים)	חֲלָצוֹ	שֶׁד	allaiter	גוריהת	fille	mon-peuple	לאֶזְרָר	car
	H1571	H8568	H8568			H3243	H1482	H1323		H0393	
	[[עֲנִים]]	(כִּיעֲנִים)	בְּמִדְבָּר:	ס							
	[[עֲנִים]]	(כִּיעֲנִים)	dans-le-désert	(*)							
	H3283	H3283									

Les chacals même présentent la mamelle, allaitent leurs petits ; la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert.

אֵין	פָּרֵשׁ	לֶחֶם	שָׂאֲלוּ	עוֹלָלִים	בְּצִמָּא	חָכּוֹ	אֶל-	יוֹגֵק	לְשׁוֹן	רֶבֶק	4
il-n'y-a-pas	étendre	pain	demandeur	enfants	l'obscur	l'obscur	vers	allaiter	langue	l'obscur	
H0369	H6566	H3899	H7592	H5768	H6772	H2441	H0413	H3243	H3956	H1692	
									ס	לָהֶם:	
									(*)	à-eux	
										H1992	

La langue de celui qui tétait se colle par la soif à son palais ; les petits enfants demandent du pain, personne ne le rompt pour eux.

ס	אֲשַׁפְּתוֹת:	חֲבָקוֹ	תּוֹלָעַ	עָלַי	הָאֲמֻנִים	בְּחִוּצוֹת	נִשְׁמוֹ	לְמַעַרְנִים	הָאֲכָלִים	5
(*)	l'obscur	l'obscur	l'obscur	sur-moi	croire	dehors	être-dévasté	l'obscur	manger	
	H0830	H2263			H0539	H2351	H8074	H4574	H0398	

Ceux qui mangeaient des mets délicats sont là, périssant dans les rues ; ceux qui étaient élevés sur l'écarlate embrassent le fumier.

וַיִּגְדֵּל	עֵן	בֵּת	עַמִּי	מַחֲטָאת	סֹדֶם	הִתְפֹּכָה	כְּמוֹר	רִנֵּעַ	6
et-grandir	iniquité	fille	mon-peuple	de-péché	Sodome	renverser	comme	instant	
H1431	H5771	H1323			H5467	H2015	H3644	H7281	
וְלֹא	תָלוּ	בָּהּ	יָדַיִם:	ס					
et-ne...pas	trembler	en-elle	mains	(*)					
H3808			H3027						

Et la peine de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la peine du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment sans qu'on ait porté les mains sur elle.

זָכוּ	נְזִירֵיהֶּ	מִשְׁלֵג	צָחוּ	מִחֻלָּב	אֲדָמוֹ	עֹצֶם	מִפְּנִינִים	סַפִּיר	נִזְרָתָם:	ס	7
[זכו]	[נזיריה]	[משלג]	[צחו]	de-la-graisse	[אדמו]	os	[מפנינים]	[ספיר]	[נזרתם]	(*)	
H2141	H5139	H7950	H6705	H2461	H0119	H6106	H6443	H5601	H1508		

Ses nazaréens étaient plus purs que la neige, plus blancs que le lait ; leur corps était plus vermeil que des rubis, leur taille un saphir.

חֲשֵׁךְ	מִשְׁחֹר	תְּאֵרִים	לֹא	נִכְרוּ	בַּחוּצוֹת	צָפַד	עוֹרָם	עַל־	עֹצֶם	יָבֵשׁ	8
ténèbres	[משחור]	[תארם]	ne...pas	[נכרו]	dehors	[צפד]	[עורם]	sur	os	dessécher	
H2821	H7815	H8389	H3808		H2351	H6821	H5785		H6106	H3001	
הָיָה	כְּעֵץ:	ס									
être	comme-arbre	(*)									
H1961	H6086										

Leur figure est plus sombre que le noir, on ne les connaît pas dans les rues ; leur peau s'attache à leurs os, elle est sèche comme du bois.

טוֹבִים	הָיוּ	חֲלָלִי	חֶרֶב	מַחֲלָלִי	רָעָב	שָׂהֶם	יְזוּבוּ	מִדְקָרִים	מִתְנוּבָת	שָׂדֵי:	9
bon	être	blessé	sécheresse	blessé	famine	ils	[יזובו]	[מדקרים]	[מתנובת]	[שדי]	
	H1961		H2719		H7458	H1992	H2100	H1856	H8570		
ס											
(*)											

Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine ; parce que ceux-ci ont dépéri, consumés par le manque du produit des champs.

יָדַי	נָשִׁים	רַחֲמָנִיּוֹת	בְּשָׁלוּ	יְלִדֵיהֶן	הָיוּ	לְבָרוֹת	לָמוֹ	בְּשֹׁבֵר	בֵּת	10
main-de	femmes	[רחמניות]	[בשלו]	enfant	être	[לברות]	(*)	dans-brisement	filles	
H3027	H0802	H7362	H1310	H3206	H1961	H1262		H7667	H1323	
עַמִּי:	ס									
mon-peuple	(*)									

Les mains de femmes tendres ont cuit leurs enfants, ils ont été leur viande dans la ruine de la fille de mon peuple.

בְּצִיּוֹן	וְתֹאכַל	יְסוּדֵתֶיהָ:	ס	שָׂפָד	חֲמָתוֹ	אֶת-	יְהוָה	כָּלָה	אֵשׁ	11
à-Sion	et-manger	[יסודתיה]	(*)	répandre	sa-fureur	(*)	l'Éternel	destruction	feu	
H6726	H0398	H3247		H8210	H2534	H0853	H3068	H3615	H0784	

L'Éternel a accompli sa fureur, il a versé l'ardeur de sa colère et a allumé dans Sion un feu qui en a dévoré les fondements.

צַר	יָבֹא	כִּי	תִּבְּל	יֹשְׁבֵי	(כָּל)	וְכָל	אֶרֶץ	מְלָכֵי	הָאֱמִינִי	לֹא	12
Tyr	venir	car	monde	habiter	tout	tout	pays	rois-de	croire	ne...pas	
	H0935		H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	
					ס	יְרוּשָׁלַם :	בְּשַׁעְרֵי	וְאוֹיֵב			
					(*)	Jérusalem	dans-portes-de	et-ennemi			
						H3389	H8179	H0341			

Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient pas cru que l'adversaire et l'ennemi entreraient dans les portes de Jérusalem.

ס	צְדִיקִים :	דָּם	בְּקִרְבָּהּ	הַשִּׁפְכִים	כַּהֲנִיָּה	עוֹנוֹת	נְבִיאֶיהָ	מִחַטָּאת	13
(*)	juste	sang	milieu	répandre	sacrificateur	iniquités	ses-prophètes	de-péché	
	H6662	H1818	H7130	H8210	H3548	H5771	H5030		

C'est à cause des péchés de ses prophètes, des iniquités de ses sacrificateurs, qui versaient au milieu d'elle le sang des justes.

ס	בְּלִבְשֵׂיהֶם :	יָגַעוּ	יֹכְלוּ	בְּלֹא	בְּדָם	נִגְאָלוּ	בְּחוּצוֹת	עוֹרִים	נָעוּ	14
(*)	[בלבשיהם]	toucher	pouvoir	dans-ne...pas	dans-sang	[ננאלו]	dehors	aveugle	errer	
	H3830	H5060	H3201	H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

Ils erraient aveugles par les rues, ils étaient souillés de sang, de sorte qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements.

נָגַם	נָצוּ	כִּי	תִגְעוּ	אֶל-	סוּרוּ	סוּרוּ	לָמוּ	קָרְאוּ	טָמֵא	סוּרוּ	15
aussi	[נצו]	car	toucher	vers	s'écarter	s'écarter	(*)	appeler	impur	s'écarter	
H1571			H5060	H0408	H5493	H5493		H7121	H2931	H5493	
				ס	לָגוּר :	יֹסִיפוּ	לֹא	בְּנֹחִים	אָמְרוּ	נָעוּ	
				(*)	séjourner	ajouter	ne...pas	nation	dire	errer	
						H3254	H3808		H0559	H5128	

Retirez-vous ! un impur ! leur criait-on ; retirez-vous, retirez-vous, ne touchez pas !... Quand ils se sont enfuis, ils ont erré çà et là ; on a dit parmi les nations : Ils n'auront plus leur demeure !

נָשָׂא	לֹא	כַּהֲנִים	פָּנֵי	לְהִבִּטֶם	יֹסִיף	לֹא	חֶלְקֶם	יְהוָה	פָּנֵי	16
lever	ne...pas	sacrificateurs	face-de	regarder	ajouter	ne...pas	partager	l'Éternel	face-de	
H5375	H3808	H3548	H6440	H5027	H3254	H3808		H3068	H6440	
				ס	חֲנֻנִי :	לֹא	(וְזִקְנִים)	זִקְנִים	זִקְנִים	
				(*)	faire-grâce	ne...pas	ancien	ancien	ancien	
						H3808	H2205	H2205		

La face de l'Éternel les a coupés en deux ; il ne veut plus les regarder. Ils n'ont pas respecté la face des sacrificateurs, ils n'ont pas usé de grâce envers les vieillards.

אֶל-	צִפִּינוּ	בְּצִפְתָּנוּ	הַבֵּל	עֲזָרְתָנוּ	אֶל-	עֵינֵינוּ	תַּכְלִינָהּ	(עוֹדִינֵנוּ)	[עוֹדִינָה]	17
vers	sentinelle	[בצפתנו]	vanité	secours	vers	œil	achever	encore	encore	
H0413	H6822	H6836	H1892	H5833	H0413		H3615	H5750	H5750	
						ס	יֹשֵׁעַ :	לֹא	גוֹי	
						(*)	sauver	ne...pas	nation	
							H3467	H3808		

Pour nous, nos yeux se consumaient après un secours de vanité ; nous avons attendu continuellement une nation qui ne sauvait pas.

ס	קִצְיֵנוּ :	בָּא	כִּי-	יָמֵינוּ	מָלְאוּ	קִצְיֵנוּ	קָרֵב	בְּרַחֲבֵינוּ	מְלָכָה	צָדְרוּ	18
(*)	fin	venir	car	jour	remplir	fin	milieu	place	aller	[צדדנו]	
	H7093	H0935		H3117	H4390	H7093	H7126	H7339	H3212	H6806	

Ils ont fait la chasse à nos pas, de manière que nous ne pouvions pas marcher sur nos places : notre fin est proche, nos jours sont accomplis ; notre fin est venue !

19	קָלִים	הָיָה	רָדְפֵינוּ	מִנְשָׁרַי	שָׁמַיִם	עַל־	הַהָרִים	דִּלְקָנוּ [דִּלְקָנוּ]	בַּמִּדְבָּר
	rapide	être	poursuivre	aigle	cieux	sur	les-montagnes		dans-le-désert
	H7031	H1961	H7291	H5404	H8064		H2022	H1814	
	אָרְבוּ [אָרְבוּ]	לָנוּ: à-nous	ס (*)						
	H0693								

Ceux qui nous poursuivaient ont été plus rapides que les aigles des cieux, ils nous ont donné la chasse sur les montagnes, ils nous ont tendu des embûches dans le désert.

20	רוּחַ	אִפְיָנוּ	מְשִׁיחַ [מְשִׁיחַ]	יְהוָה	נִלְכַּד	בְּשַׁחֲתוֹתָם [בְּשַׁחֲתוֹתָם]	אֲשֶׁר	אָמַרְנוּ	בְּצִלּוֹ	נַחֲיָה	בְּנוֹיִם:
	esprit	colère		l'Éternel	prendre		qui	dire	ombre	vivre	nation
	H7307	H0639	H4899	H3068	H3920	H7825		H0559	H6738	H2421	
	ס (*)										

Le souffle de nos narines, l'oint de l'Éternel, a été pris dans leurs fosses, celui dont nous disions : Nous vivrons sous son ombre parmi les nations.

21	שִׂישִׁי	וְשִׁמְחִי	בַת־	אֶדוֹם	יוֹשְׁבֵתִי	(יוֹשְׁבֵת)	בְּאֶרֶץ	עוֹן [עוֹן]	גַּם־	עָלַיָּךְ
	se-régouir	et-se-régouir	filles	Édom	habiter	habiter	dans-le-pays		aussi	sur-toi
	H7797	H8055	H1323	H0123	H3427	H3427	H0776	H5780	H1571	
	תַּעֲבֹר־	כּוֹס	תִּשְׁכָּרִי	וְתַתְּעֲרִי: [וְתַתְּעֲרִי]	ס (*)					
	passer	coupe	s'enivrer	H6168						

Sois dans l'allégresse et réjouis-toi, fille d'Édom, qui habites dans le pays d'Uts ! La coupe passera aussi vers toi ; tu en seras enivrée, et tu te mettras à nu !

22	תָּם־	עוֹנֵיךְ	בַת־	צִיּוֹן	לֹא	יוֹסִיף	לְהַגְלוֹתְךָ	פָּקַד	עוֹנֵיךְ	בַת־	אֶדוֹם
	achever	iniquité	filles	Sion	ne...pas	ajouter	révéler	visiter	iniquité	filles	Édom
	H8552	H5771	H1323	H6726	H3808	H3254	H1540		H5771	H1323	H0123
	נִלְהֶ	עַל־	חַטָּאתֶיךָ:	פ (*)							
	révéler	sur	péché								
	H1540										

La peine de ton iniquité a pris fin, fille de Sion ; il ne te mènera plus captive. Il visitera ton iniquité, fille d'Édom ; il découvrira tes péchés.